

Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
LGW...A2, LGW...A2-7, LGW...A2P			
Реле давления воздуха Реле давления воздуха с контрольной кнопкой	Hlídač tlaku vzduchu Hlídač tlaku vzduchu se zkušebním tlačítkem	Czujnik ciśnienia powietrza Czujnik ciśnienia powietrza z przyciskiem kontrolnym	Hava basınc anahtarı Test düğmeli hava basınc anahtarı



LGW...A2, LGW...A2-7, LGW...A2P
228 912



Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	LGW ...A2, LGW...A2-7 LGW ...A2P		Реле давления воздуха, Реле давления воздуха с контрольной кнопкой / Hlídač tlaku vzduchu, Hlídač tlaku vzduchu se zkušebním tlačítkem / Czujnik ciśnienia powietrza, Czujnik ciśnienia powietrza z przyciskiem kontrolnym / Hava basıncı anahtar, Test düğmeli hava basıncı anahtar
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕС типового образца и отвечают следующим нормам безопасности: Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426 Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68 в действующей редакции. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem přezkoušení typu podle směrnice EU a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: Nařízení EU o spotřebičích plynů 2016/426 Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68 v platném znění. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE i spełniają istotne wymagania bezpieczeństwa następujących przepisów: Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426 Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68 w obowiązującym brzmieniu. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426 AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68 önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçersizliğini kaybeder.
Основание для испытания ЕС типового образца Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE AT Tip İncelemesi esasları		EN 1854 EN 13611 ISO 23550	
Срок действия/Свидетельство Platnost/osvědčení Okres ważności/zaświadczenie Geçerlilik süresi/Sertifika	2023-06-13 CE0036		2028-02-27 CE-0123CT1078
Уполномоченный орган Príslušná inštitúcia Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
Директор / Jednatel
Prezes / Genel Müdür
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 005

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Pressure sensing device**Model(s):** Series LGW ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1078

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 1854:2010
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1606-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TUV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 005

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)
Druckwächter**

Modell(e): **Baureihe LGW ... A ...**

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1078

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1606-00/18

Gültig bis: 2028-02-27



Datum, 2018-02-28

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

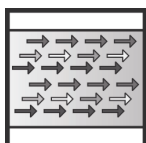
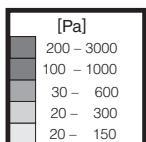
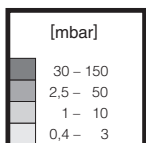
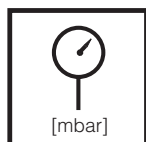
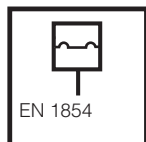
Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Реле давления воздуха
Тип LGW...A2, LGW...A2-7
Реле давления воздуха с контрольной кнопкой
Тип LGW...A2P



Provozní a montážní návod

Hlídač tlaku vzduchu
LGW...A2, LGW...A2-7
Hlídač tlaku vzduchu se zkušební tlačítkem
LGW...A2P

Реле давления/ Hlídač tlaku /Czujnik ciśnienia/Basönc anahtar
Тип/Typ /tip/tipi
LGW ... A2, LGW...A2-7
LGW ... A2P
согласно / podle / wg/ göre
DIN EN 1854

Соответствует Директиве
2011/65/EG
Souhlasí se směrnicí 2011/65/ES
Zgodnie z 2011/65/WE
2011/65/EG ile konfor

Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. alıđma basöncö
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$
LGW...A2-7:
 $p_{max} = 100 \text{ mbar (10 kPa)}$

Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sđnđrlarđ
LGW...A2, A2P [mbar]

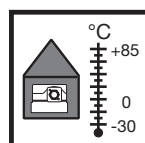
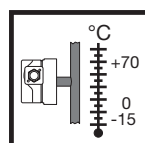
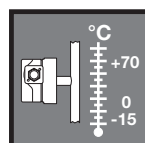
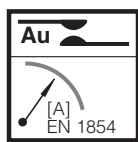
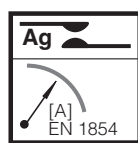
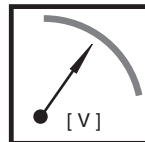
Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sđnđrlarđ
LGW...A2-7 [Pa]

Воздух и дымовой газ
Vzduch a kouřové plyny
Powietrze i spaliny
Hava ve baca gazlarđ

Вид защиты / Krytí
Rodzaj ochrony / Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)
по выбору/орчнө/орсјонаlnie/
opsiyonel IP 65

Instrukcja obsługi i montażu

Czujnik ciśnienia powietrza
LGW...A2, LGW...A2-7
Czujnik ciśnienia powietrza z przyciskiem kontrolnym
LGW...A2P



alıđmđrma ve Montaj Talimatđ

Hava basönc anahtarđ
LGW ... A2, LGW...A2-7
Test düğmeli hava basönc anahtarđ
LGW..A2P

Контакт Ag/Ag kontakt
Styk srebrny/Ag kontakt
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V
Контакт Au/Au kontakt
Styk srebrny/Au kontakt
=(DC) min./mini 5 V
=(DC) max. /maxi. 24 V

Номинальный ток/Jmenovitý proud/
Prąd znamionowy /Voltajlar ~(AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/Prąd łaczeniowy/Nominal aköđm
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A $\cos \varphi = 1$
~(AC) max./maxi. 3 A $\cos \varphi = 0,6$
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Номинальный ток/Jmenovitý proud/
Prąd znamionowy /Voltajlar =(DC) 20 mA
Ток включения/Spínací proud/Prąd łaczeniowy/Nominal aköđm
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Ortam sđcaklıđtıđ
-15 °C ... +70 °C
LGW...A2-7: -15 °C ... +85 °C

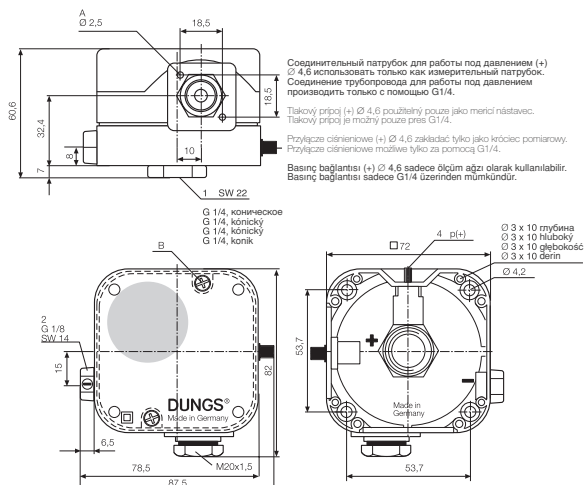
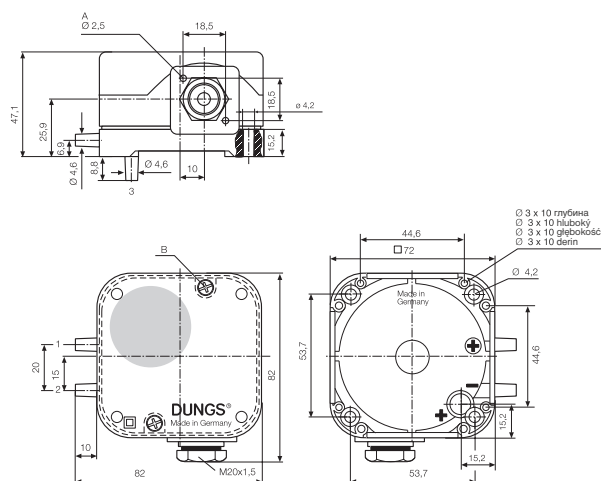
Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Aköđmkan sđcaklıđtıđ
-15 °C ... +70 °C
LGW...A2-7: -15 °C ... +85 °C

Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sđcaklıđtıđ -30 °C ... +85 °C

Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu

	Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu	± 0 max. +50 Pa	max. -50 Pa	max. ± 50 Pa
--	---	------------------------	--------------------	---------------------

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
LGW...A2P

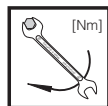


- A** Ø 2,5 для штекера прибора
DIN EN 175 301-803
- B** Продольная 0,8 и крестообразная
щели согласно DIN EN ISO 4757-
Z2
- 1** Соединение для подачи газа
(+)
- 2** Соединение для подачи газа
(-)
- 3** только для LGW...A2 по
выбору Соединение для
подачи газа (+)
- 4** Контрольная кнопка р+

- A** Ø 2,5 pro přístrojovou zástrčku DIN EN 175 301-803
B Podélná drážka 0,8 a křížová drážka DIN EN ISO 4757-Z2
 1 Tlakový přípoj (+)
 2 Tlakový přípoj (-)
 3 pouze LGW ...A2 opčně tlakový přípoj (+)
 4 Zkušební tlačítko p+

- A** Ø 2,5 dla wtyczki aparatuowej
DIN EN 175 301-803
- B** Z rowkiem 0,8 i z gniazdem
krzyżowym DIN EN ISO 4757-Z2
- 1** Przyłącze ciśnieniowe (+)
- 2** Przyłącze ciśnieniowe (-)
- 3** tylko LGW ... A2 opcjonalne
przyłącze ciśnieniowe (+)
- 4.** Przycisk kontrolny p+

- A** Konektör soket için 2.5 çap
DIN EN 175 301-803
- B** Boylamasına yarık 0.8 ve
kroshed DΣN EN ISO 4757-
Z2
- 1 Basənc bərləntəsdə (+)
2 Basənc bərləntəsdə (-)
3 Yalnız LGW...A2 opsiyonel
basənc bərləntəsdə (+)
4 Basənc dütməsi p+

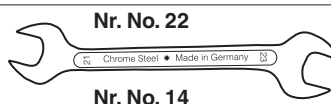


Макс. крутящие моменты
max. krouticí momenty
Maks. momenty obrotowe
Max. tork

ø 3x14	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používať vhodné nástroje!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Lütfen uygun aletleri kullanın



Соединение 1 (+)
для подачи более высокого давления

Соединение 2 (-)
для подачи более низкого давления

Соединение 3 (+)
только для LGW...A2 по
выбору Соединение для более
высокого давления

Tlakový přípoj 1 (+)
Přípoj vyššího tlaku.
Tlakový přípoj 2 (-)
Přípoj nižšího tlaku.
Tlakový přípoj 3 (+)
Pouze u LGW...A2, opčně
Přípoj vyššího tlaku.

Przyłącze ciśnieniowe 1 (+)
Do podłączenia wyższego ciśnienia.

Przyłącze ciśnieniowe 2 (-)
Do podłączenia niższego ciśnienia.

Przyłącze ciśnieniowe 3 (+)
Tylko LGW...A2P: opcjonalne
Do podłączenia wyższego ciśnienia.

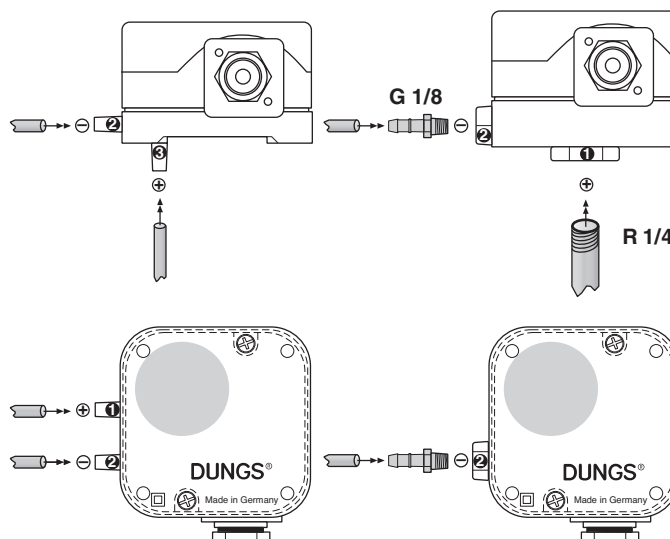
Basöncü bantlantıöđ 1(+)
Daha yüksek basöncü iribatlar

Basöncü bantlantıöđ 2(-)
Daha dümük basöncü iribatlar.

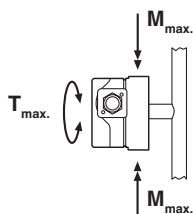
Basöncü bantlantıöđ 3(+)
Yalnız LGW...A2, opsiyonel

Daha yüksek basöncü iribatlar

LGW ... A2P



Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
 Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
 Üniteyi kaldıraç olarak kullanmaydın.



DN Rp	6 1/8	8 1/4	
M_{max}	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T_{max}	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

Соединение для подачи давления LGW...A2

Применять специальные шланги (для воздуха, дымового и отходящего газов).

Предохраняйте шланги от непреднамеренного снятия: применять **скобу** для связывания кабеля или шлангов, или **Ω-образную скобу**.

Tlakový přípoj LGW...A2

Nasadit vhodné hadice (pro vzduch, kouřové a odpadní plyny).

Hadice zajistit proti neúmyslnému stažení: **kabelová sponka** nebo **hadicová sponka** nebo **Ω-sponka**.

Przyłącze ciśnieniowe LGW...A2

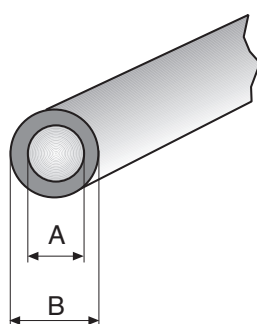
Wykorzystać właściwe przewody giętkie (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych).

Zabezpieczyć węże przed zsunięciem: wykorzystać **łącznik kablowy**, **opaskę mocującą** lub **zacisk do węży typu Ω**.

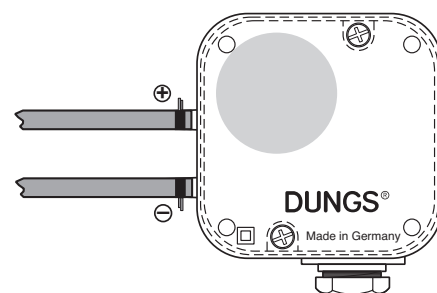
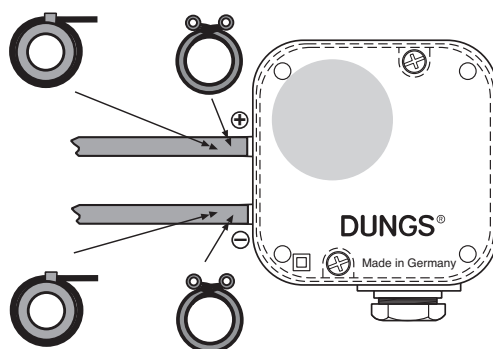
LGW...A2 basdñç batlantdsd

Uygun hortum kullanđn (hava, baca gazđ ve egzoz gazlarđ için)

Hortumlarđn kazara sđkđlmesini önlemek için sarılamca raptedin: kablo batđ, kablo kelepçesi veya Ω kelepçesi kullanđn.



A: max. 4 mm
 B: max. 15 mm



Монтаж LGW... A2P

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок, имеющий внешнюю резьбу R 1/4. Рис. 1.
2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.

Montáž LGW...A2P

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek s vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.

Montaż LGW...A2P

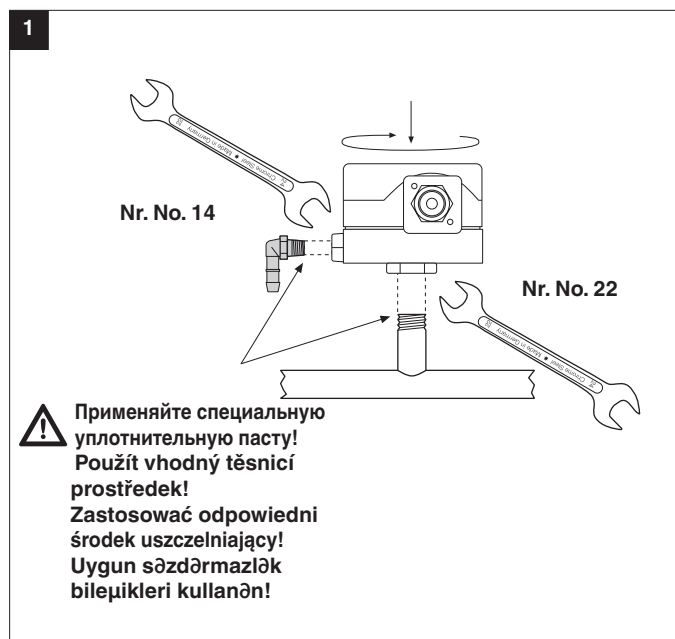
1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!

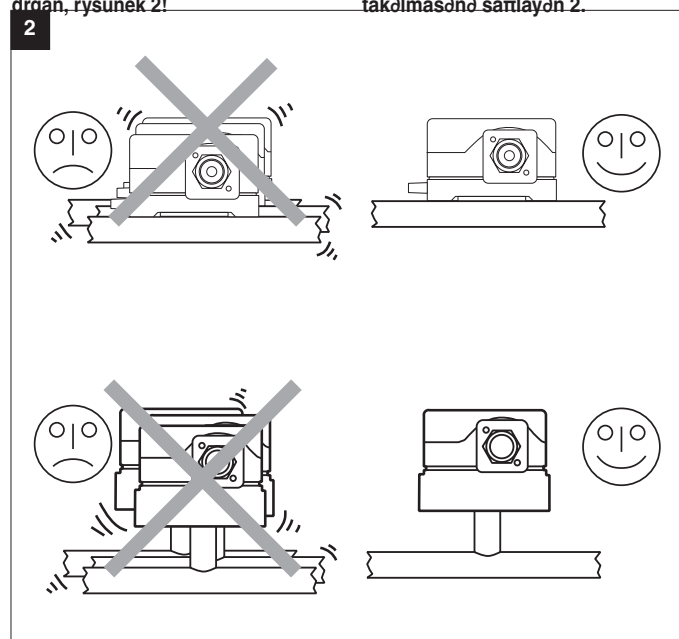
LGW...A2P'nin takđlmasđ

1. Basdñç anahtarđnđ, R1/4 dđm dipleri olan bir boru soket úzerine dođrudan vidalayđn.
2. Takmadan sonran sđzđntđ ve fonksiyon testi yapđn.

Basdñç anahtarđnđn titrejime meydana vermeyecek şekilde takđlmasđnđ sarılayđn 2.



Применяйте специальную уплотнительную пасту! Použit vhodný těsnicí prostředek! Zastosować odpowiedni środek uszczelniający! Uygun sđzdđrmazlıđk bilepikleri kullanđn!



Переключательная функция

При возрастающем давлении
1 NC открывается
2 NO закрывается
При падающем давлении
1 NC закрывается
2 NO открывается

Spínací funkce

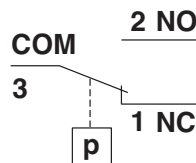
Při stoupajícím tlaku
1 NC otvírá
2 NO zavírá
Při klesajícím tlaku
1 NC zavírá
2 NO otvírá

Funkcja przełączania

Przy rosnącym ciśnieniu:
1 NC rozwiera
2 NO zwiiera
Przy malejącym ciśnieniu:
1 NC zwiiera
2 NO rozwiera

Anahtarlama fonksiyonu Basınç yükselirken

1. NC açılır.
2. NO kapanır.
Basınç azalırken
1. NC kapanır.
2. NO açılır.



Электрическое соединение IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

через кабелепровод M20x1,5
с разгрузочным от натяжения
приспособлением, на винтовых
зажимах для кабеля Ø 7 - Ø 12,5 мм



Не имеется
абсолютной защиты
от прикосновения,
возможен контакт
с частями,
проводящими ток!

Для повышения коммутационной
способности, при значении
постоянного тока < 20 mA и 24 V,
рекомендуется применение звена RC.

Elektrický přípoj IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Přes kabelovou průchodku
M20x1,5, s odlehčením od tahu, na
šroubových svorkách pro kabel s Ø
7 až Ø12,5 mm.



Ochrana před
dotykem není
zásadně zaručena,
kontakt s vodivými
částmi možný!

Ke zvýšení spínacího výkonu se
u DC-použití < 20 mA a DC 24 V
doporučuje nasazení RC-článku.

Podłączenie elektryczne IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Poprzez wlot kablowy M20x1,5 z
elementem przejmującym naprężenia
rozciągające do zacisków śrubowych dla
przewodów Ø 7 do Ø 12,5 mm.



Zasadniczo nie jest
stosowana ochrona
przed dotknięciem,
stąd nie jest
wykluczona możliwość
kontaktu z częściami pod napięciem!

Dla podwyższenia zdolności
przełączania zalecane jest
wykorzystanie członu RC w
zastosowaniach DC (zasilanie prądem
stałym) < 20 mA i 24 V.

Elektriksel Bağlantı IEC 730-1 (DIN EN 60730 T1)

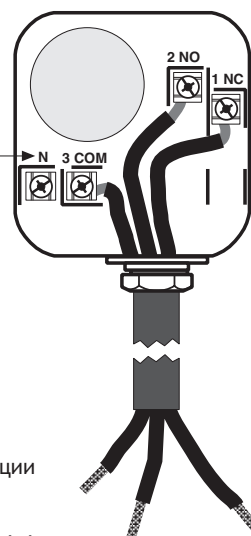
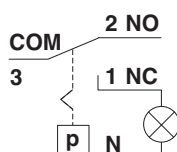
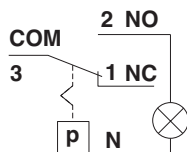
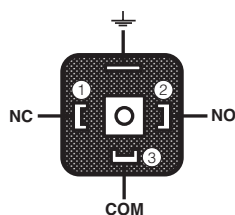
Kablo girişi M20x1,5, vasıtasıyla,
çap 7 ile 12.5 mm aralığındaki
kablolar için uygun bir lastik gromet
ile



Kazara temasa
karşı korunma
yoktur. Elektrikli
kısımmlarla temas
mümkündür.

Anahtarlama kapasitesini
artırmak için, 20 mA'den küçük
akım değerleri ve 24 V d.c.
uygulamalar için bir RC aygıtı
kullanmanız tavsiye ederiz.

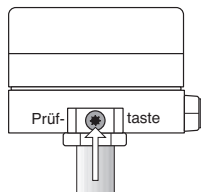
по выбору
орчнѣ
opcjonalnie
opsiyonel
DIN EN 175 301-803



N
по выбору
для оптической индикации
коммутаций
орчнѣ
pro optickou indikaci spínání
opcjonalnie
dla optycznego wskaźnika
łączenia
Opsiyonel
Görsel göstergeler için

Контрольная кнопка только у LGW...A2P

Если в трубопроводе имеется давление, то путем нажатия (выпуск воздуха из нижней камеры) контрольной кнопки p+ выключатель переключается с NO на NC. Кнопку нажимать прибл. **5 сек.** Отпустив кнопку, выключатель переключается с NC на NO.



p+
Контрольная кнопка
zkušební tlačítko
Przycisk kontrolny
Test düğmesi

Zkušební tlačítko pouze LGW ... A2P

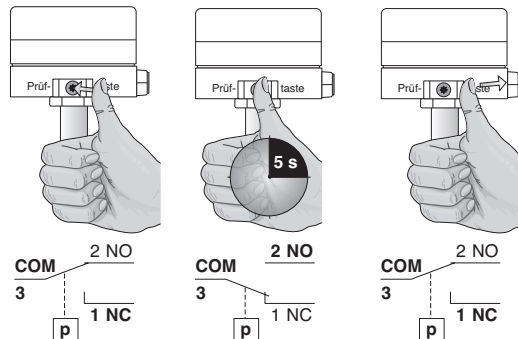
Při připojení tlaku mění spínač stisknutím (odvzdušnění dolní komory) zkušební tlačítko p+ od NO k NC. Zkušební tlačítko stisknout na cca **5 s.** Když je tlačítko uvolněno, mění spínač od NC k NO.

Przycisk kontrolny tylko LGW ... A2P

Przy doprowadzonym ciśnieniu przełącznik ulega przełączeniu po naciśnięciu przycisku kontrolnego p+ z NO na NC (odpowietrzenie dolnej komory). Przycisk kontrolny należy przytrzymać w pozycji wciśnięcia przez ok. **5 sekund.** Z chwilą zwolnienia nacisku na przycisk przełącznik powraca ze stanu NC do NO.

Test düğmesi Yalnız LGW... A2P

Basınç varken, test düğmesi p+’ya basıldığında (alt odacmada boşaltır) anahtar NO’tan NC’ye döner. Test düğmesine yaklaşık 5 saniye süreyle basın. Düğme bırakıldınca, anahtar NC’den NO’ya döner.



Настройка реле давления

С помощью специального инструмента № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.

⚠ Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Настройка LGW...A2, LGW...A2P

Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой I на заданное значение, рис. 2.

Соблюдать указания изготовителя горелок!

Реле давления включается при повышении давления: Настройка **↑**. Реле давления включается при падении давления: Настройка **↓**. Кожух снова установить на место!

Nastavení hlídače tlaku

Kryt vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1. Kryt sejmout.

Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

⚠ Nastavení LGW...A2, LGW...A2P

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: nastavení **↑**.

Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení **↓**.

Kryt opět nasadit!

Regulacja czujnika ciśnienia

Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kołpak.

⚠ Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem.

Regulacja LGW...A2, LGW...A2P

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętła ze skalą I, nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: nastawa **↑**. Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: nastawa **↓**.

Na powrót założyć kołpak!

Basınç anahtarında ayarlanmasa

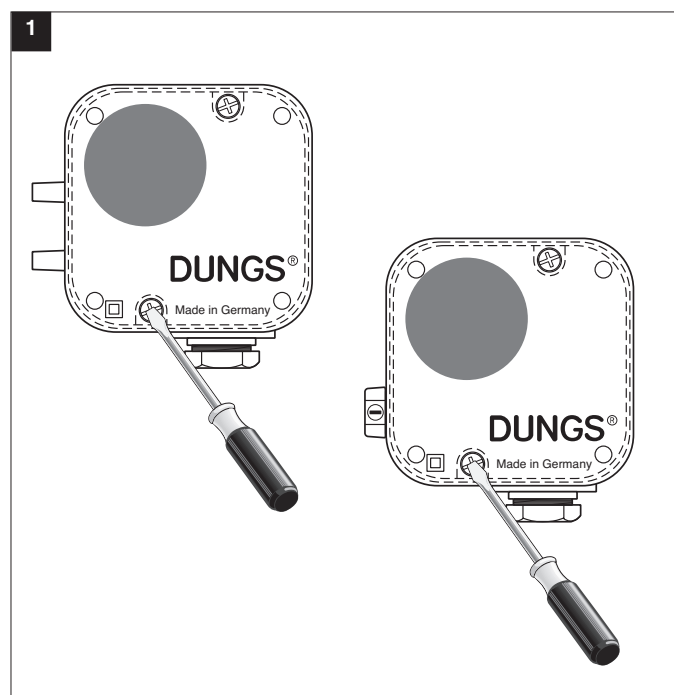
Uygun bir alet (örneğin tornavida no.3 veya PH1, 2) kullanılarak kapak sökün. Kapak yerinden alın.

⚠ Kazara temasa karıma yoktur. Elektrikli kısımlarla temas mümkün.

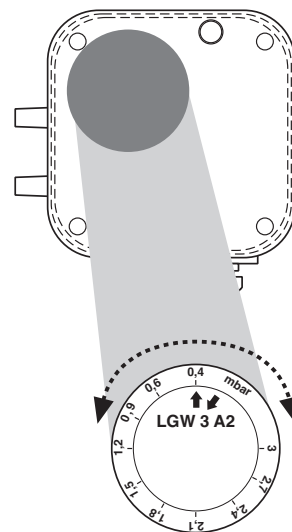
LGW...A2, LGW...A2P’i ayarlamak

Basınç anahtarında, ölçer kullanılarak ayar dairesi üzerinde, belirtilen ayar noktasına ayarlayın, 2. resim. Üreticisinin talimatlarına uyun.

Basınç anahtar, basınç arttıkça konum değiştirir. Sol limit hattında yukarı doğru yapın. Basınç anahtar basınç azaldıkça konum değiştirir. Sağ limit hattında aşağı doğru yapın. Kapak yerine takın.



2 LGW...A2, LGW...A2-7, LGW...A2P



Запасные части/ Оснастка Náhradní díly/příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parça/aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş no
Угловой резьбовой шутицер Úhlové šroubení Kątowy króciec wkręcany Rakorlu dirsek G 1/8	230 278
Угловой резьбовой шутицер Úhlové šroubení Kątowy króciec wkręcany Rakorlu dirsek G 1/4	230 279
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, без зазем- ления Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pólová bez uzemnění Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. bez uziemienia Set: Cihaz fişli G3, 3 kutuplu, toprak hatsız	231 770
Крепежная пластина Upevňovací deska Płytką montażowa Sabitleme plakası	230 301
LGW...A2-7 Комплект для переоборудования вентиляционного узла Sada příslušenství hlídač tlaku Zestaw wyposażeniowy do instalacji klimatyzacyjnej Klima seti, tamamlayıcı eleman- lar	258 247
Штепсельная розетка, серая Svorkovnice, šedá Puszka instalacyjna, szara Hat soketi, gri	210 318

Запасные части / komplementujące Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - dout- navkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЗеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 24 V 248 239 248 240
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - dout- navkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЖелтый / žlutá / żółty / sarı	230 V 120 V 24 V 231 773 231 772 231 774
Запасной комплект, кожух IP 65 Náhradní sada kryt IP 65 Zestaw części zamiennych po- krywy IP 65 Yedek set kapılık IP 65	257 841
Адаптер Adaptér Adapter Adaptör ø 4 / ø 6 (50x)	237 837
адаптер adaptér Adapter Adaptör ø 4 / ø 6 (2 x)	266 037
Винт с цилиндрической головкой šroub s válcovou hlavou śruba z łbem walcowym silindir başlı vida ø 3x14 (2 x)	266 045

GDMW, 3 pol. + E



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılmasđ gereken iulemler sadece yetkili servis elemanlarđ tarafđndan yapılmalđdır.

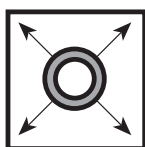


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamrznięcia.

Kondanse suyun cihazđn içine girmesini önleyiniz. Sđcakiđtđn sđfđrđn altđna dđmmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalđ iulev / cihazđn řalđmamasđna sebeb olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarđnđn sđzdđrmazlđtđnđn kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayđ kapatđnđz.

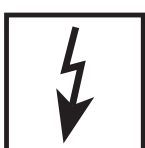


После завершения работ на реле давления газа провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Une fois les travaux sur le pressPo zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania. ostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Presostat ünitesindeki řalđmualardan sonra: Sđzdđrmazlđk ve fonksiyon kontrolü yapılđnđz.



Запрещается проведение работ, если узел находится под напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprováděť práce tehdy, když je zařízení pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych w warunkach utrzymania doprowadzenia napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basđncđ veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir řalđma (bakđm / onarđm / detiřtirme vs.) yapmayđnđz. Ařđk ateři bulundurmayđnđz. Kanuni yđnetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybđ veya hasar sđz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tđm ayarları ve ayar parametrelerini kazan / fırın imalatçısının iuletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmüş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:

Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Кол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/plyn/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/plyn/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени ¹ UV čidlo plamene ¹ Czujnik zaniku płomienia UV ¹ UV alev sezici ¹	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı ayar cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов ² plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi ²	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов ² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů ² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu ² / Valf test systemsiz gaz valfi ²	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişlikten dolayı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi			
² Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz			

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek detaylıklar yapma hakkı saklıdır.

Администрация и
производство
Administracja a provoz
Adres zarządu i zakładu
Σdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com